



BBC Nitia Bettembourg Challenge Henri Heyart 2008

Tournoi de basketball pour seniors hommes

Samedi 13 septembre 2008 : les éliminatoires

Groupe A	Groupe B
Racing Luxembourg	Résidence Walfer
Basket Esch	Arantia Larochette
Hedgehogs Bascharage	Avanti Mondorf
BBC Nitia	Telstar Hesper

Samedi 13.09.08	Hall I		Hall II	
10.00	Racing Luxembourg	BBC Nitia	Basket Esch	Bascharage Hedgehogs
11.20	Résidence Walfer	Avanti Mondorf	Arantia Larochette	Telstar Hesper
12.40	Hedgehogs Bascharage	BBC Nitia	Basket Esch	Racing Luxembourg
14.00	Avanti Mondorf	Telstar Hesper	Résidence Walfer	Arantia Larochette
15.20	Basket Esch	BBC Nitia	Racing Luxembourg	Hedgehogs Bascharage
16.40	Telstar Hesper	Résidence Walfer	Avanti Mondorf	Arantia Larochette

Dimanche 14 septembre 2008 : les finales

Dimanche 14.09.08	Hall I	
14.00	A4	B4
15.45	A3	B3
17.30	A2	B2
19.15	A1	B1
21.30	Remise des coupes à la buvette du Hall I	

Vos prochains rendez-vous avec le BBC Nitia

 **Träipeniessen 2008**

Freides, 26.9.2008 am Jugendhaus

Träipen mat
Gromperen an
Äppelkompott
13 EUR

Mellt lech un um
Tél. 51 22 60 oder op
binklod@pt.lu
bis den 23.9.2008



 **Viezfest 2008**

Samsdes, 27.9.2008 a Sonndes, 28.9.2008
beim Jugendhaus (Maison des jeunes)

Mueres get beim Jugendhaus
fresch gekeltert.

Le matin: fabrication du
jus frais sur place.

Samedi et dimanche
Vente de jus de
pommes frais de porte
à porte et sur place



9, place d'Armes - L-1136 Luxembourg

Tél.: 26 10 38 83 - Fax: 26 47 88 97

e-mail: laboucherie@cross2.lu

www.laboucherie.lu

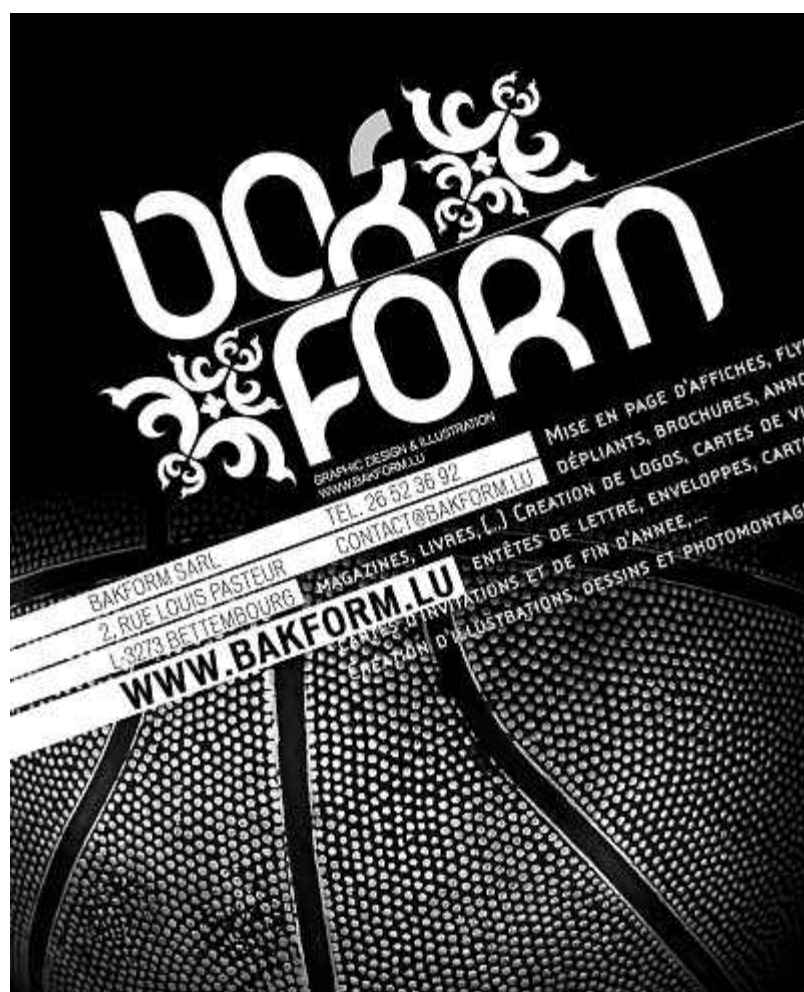


ZONE INDUSTRIELLE SCHELECK II
B.P. 76
L-3201 BETTEMBOURG
TEL.: 51 58 36 / 51 69 60
FAX: 51 98 62 / 51 79 22



14, rue de Luxembourg - B.P. 67 - L-3259 BETTEMBOURG
Tél.: 51 91 90 / 51 91 91 - Fax: 51 91 92

Heures d'Ouverture: Lundi - Samedi 9.00 - 18.00
www.horizontours.lu



13-17, rte de Luxembourg

BETTEMBOURG

Tél. 26 52 38 98 / Fax 26 52 38 99

optikhs@vo.lu

- examen de vue
- lentilles de contact
- lunettes toute vue
- lunettes de sport
- conseil compétant de vos besoins

OUVERT

lundi 14h00-19h00
mardi-vendredi

9h00-19h00

samedi 9h00-17h00

450 litres
1 lavage gratuit

STATION Q8
Ribamar-Costa s.à.r.l.
130, route de Luxembourg
L-3254 BETTEMBOURG

Ouvert
en semaine de 6.00 à 21.00 heures
fermé le dimanche

Visitez le CARWASH!

Un Merci
spécial
au
généreux
sponsor
Jim
Dennemeyer



ENTREPRISE DE TOITURES
FRANCIS STOFFEL-REDING
S.A.R.L.

MAITRE-COUVREUR

**TOUS TRAVAUX
DE COUVERTURE
ET DE
FERBLANTERIE**

1, rue de Commerçants
L-3378 Livange
Tél. 52 59 69-1 Fax 52 59 69-49
e-mail: info@stoffel.lu
www.stoffel.lu



PLAFOLUX

PLAFONNAGE
FACADES
FAUX PLAFONDS

BIVER Alain

75, rue des Bruyères - L-1274 Howald
B.P. 54 - L-5801 Hesperange
Téléphone 49 88 66
Fax 48 65 94
GSM: 621 166 040

dellizotti
entreprise de construction

dellizotti
société anonyme
construction,
génie civil
et pavages d'art

75, rue de la ferme
L-3235 bettembourg
tél.: 51 22 46-1
fax: 51 90 01
mail@dellizotti.lu
www.dellizotti.lu

SUN
LIFE

INSTITUT DE BRONZAGE
MANUCURE
PEDICURE MEDICALE
DIFFERENTS MASSAGES DES PIEDS
MODELAGE ET POSE D'ONGLES
EPILATION

4, ROUTE D'ESCH
L-3231 BETTEMBOURG
TEL. 52 48 58

FERME LE SAMEDI
HEURES D'OUVERTURE LU-VE 9-20H

**Restaurant
La Rameaudière**
"Op der Jhanglisgare"
Daniel Rameau-Fischbach

fermé le lundi

10, rue de la Gare L-5690 ELLANGE-GARE
Tél. 23 66 10 63 (Mondorf)
Fax 23 66 10 64 (Gr.-D. de Luxembourg)

STATION ARAL Brendel-Lacoste



69, route de Luxembourg
L-3253 Bettembourg
Téléphone 51 89 65

Fermé le jeudi

FLEURISTE

46, AVENUE G.-D. CHARLOTTE L-3440 DUDELANGE
Tél. 51 11 86 FAX 52 36 11



**Serrurerie
Constructions métalliques**

*Tous travaux acier, inox, fer forgé, escaliers,
passerelles, charpentes, garde-corps, portails.
Fenêtres coulissantes SKY-FRAME*

37-39 ZA Op Zaemer Téléphone 36 60 99
L-4959 BASCHARAGE Fax 36 81 04
<http://webplaza.pt.lu/public/fiorfior>
E-mail fiorateliers@pt.lu

LE COMITÉ

KREMER Jacques, président
BORSCHETTE Aly, vice-président - relations publiques
FOURNEL Claude, secrétaire technique
PICCO Manuela, secrétaire technique adjointe
RIES-NILLES Pascale, secrétaire administrative
JANS Jean-Marie, trésorier
BINNA Viviane
GOEBEL Christiane
KREMER Marie-Christine
MOLLING Danièle
RIES Carlo
WAGNER Martine

E grouse Merci den Sponsoren an eiser Haal

Ameublement Alvisse	Leudelange	GS Sports	Bettembourg
Banque BCEE	Luxembourg	Iso Montage	Luxembourg
Bijouterie Wagner	Dudelange	Le Routh Réalisations	Bettembourg
Boucherie Hall	Bettembourg	Lettrage Reding	Kockelscheuer
Brasserie Mousel	Luxembourg	Mako	Bettembourg
Canon Benelux S.A.	Luxembourg	Müller Wegener	Luxembourg
Cèp d'or	Stadtbredimus	Peintures Alain Kuttan	Dudelange
Cimalux.S.A.	Esch/Alzette	Pneus Service Schumann	Strassen
Dexia Banque Internationale		Restaurant Il Camino	Peppange
à Luxembourg	Luxembourg	Restaurant Il Limoncello	Bettembourg
DrinX	Bettembourg	Restaurant	
Ferrac	Bettembourg	Le Jardin Gourmand	Hesperange
Garage A.C.P.	Bettembourg	Sopinor	Bettembourg
		Toitures Ralph Biver	Bettembourg

MECKENHECK



17, rue Meckenheck . L 3321 BERCHEM HAUT
Tél. 36 51 31 ♦ Fax : 36 02 19

Site : www.restaurantmeckenheck.com
à 5mn. direction Livange, Berchem Haut et suivre panneaux indicateurs



RESTAURANT

Dans une ancienne ferme rénovée, une cuisine traditionnelle luxembourgeoise, française.

«Cartes - Menus - Suggestions du jour»

«Plats et menus du jour le midi»

Salle pour banquets, mariages, communions,
repas de famille

OUVERT MIDI et SOIR

CAFÉ - BRASSERIE

Petite restauration, Carte brasserie

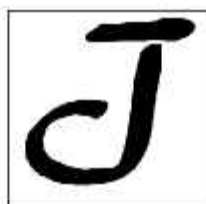
Jeu de Quilles (sur réservation)

OUVERT de 16h30 à 1h00 du matin

Terrasse - Parking privé

Ouvert toute l'année - Fermé le lundi et samedi midi





JUCALUX

S.A.R.L.



Machine Espresso



SWISS + MADE



**LA MACHINE AUX
QUALITÉS
PROFESSIONNELLES
À VOTRE SERVICE**

DU LUNDI AU VENDREDI

ouvert de 8.00 à 12.00 et de 13.00 à 18.00 heures

Z.I. rue de l'Industrie - L-8069 STRASSEN
Tél. 31 37 37 Fax 31 37 27



PHARMACIE "UM BECHEL"

BOEVER Raymond
Pharmacien

22, route de Mondorf
BETTEMBOURG
Téléphone 52 62 57
Fax 52 63 69



Entreprise
Jules FARENZENA
TRAVAUX PUBLICS ET PRIVÉS
Succ. Mario FARENZENA



DUDELANGE Tél. 51 11 83
www.farenzena.lu



**TRESCHERS
SCHWARZWALDHOTEL
AMSEE**
S

Seestrasse 10
79822 Titisee-Neustadt
www.schwarzwaldhotel-trescher.de
info@schwarzwaldhotel-trescher.de
Tel. : 07651 - 8050
Fax: 07651 - 8116

ROMANTIK
HOTELS & RESTAURANTS
INTERNATIONAL

東
海
酒
家

RESTAURANT CHINOIS LA MAISON DU RIZ

Ouvert tous les jours de 12h00-14h30
et de 18h00-23h00

Fermé lundi à midi, sauf les jours fériés

48, rue Collart - L-3220 BETTEMBOURG
Téléphone 52 16 70



SNACK CAPPAPOES
8bis, r/c du Luxembourg
L-3253 Bettembourg
26 51 20 94

RESTAURANT PIZZERIA



Ouvert de:
11h30 à 14h00
18h00 à 00h00
Fermé le mercredi

6, RUE DE L'EGLISE TÉL. 51 10 88-1
L-3391 PEPPANGE FAX 51 10 88-26

AUBERGE



ALDO BEI & FILS

Spécialités italiennes depuis 1970

Z.I. Lëtzebuerger Heck
L-3844 Schiffflange / Foetz
Téléphone 55 06 08-1
Fax 55 06 49
email: aldoup@pt.lu
GSM 621 150 380

Ouvert de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00
du lundi au vendredi
Le samedi de 9h00 à 18h00 sans interruption

HALLÉ-THILL PIERRE

**Outillage - Bois - Carrelage
Matériaux de Construction**



L-3273 BETTEMBOURG
2, rue Louis Pasteur
Tél. 51 13 68-1
Fax 51 13 68-33
www.pierrehalle.lu

ANGLO PARTS LUXEMBOURG

Motor-Service est votre spécialiste pour voitures classiques Anglaises: MG, Mini, Austin-Healey, Jaguar, Triumph, Morris Minor et Land Rover.

Dans l'atelier, équipé de machines-outils spécialement adaptées, se conjuguent compétences techniques et qualité de service. Orientée vers toutes les voitures classiques Anglaises, l'offre de MOTOR-SERVICE est garantie d'un savoir-faire éprouvé.




Stock très important • réception des pièces disponibles en 24/48H
Order online: www.angloparts.com

ONLINE PDF CATALOGUES **GRATIS**

CATALOGUES COMPLETS ILLUSTRÉS A 8 € • ONLINE PDF CATALOGUES GRATIS
*PRIX PAR CATALOGUE, TVA COMPRISE

MGTC • MGTD-TF • MGA • MGB • MGC • MGF • Morris Minor
Sprite-Midget '58-'64 • Sprite-Midget '65-'80 • Land Rover Defender
Mini • A.H. 100/4-3000 • British Parts, Tools & Accessories • Spitfire
TR2-4A • TR5-250-6 • Jaguar E-type • Jaguar XK • Jaguar MKII

Anglo Parts Luxembourg
Distrib.: Motor-Service sàrl • Zone Industrielle • L-3378 Livange
Tel. +352 518151-810 • Fax +352 518151-820 • info@motor.lu
Ouvert: du lundi au vendredi: de 7.30 h. à 12.30 h., et 13.00 h. à 17.00 h.



Restaurant



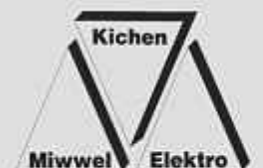
AHN/Moselle

Par beau temps profitez de notre terrasse en plein air!



Tél. 76 01 06 • Fax: 76 06 45

Depuis 1955



**Centre d'Ameublement
ADAMY-THEIS s.à.r.l.**

Zone Commerciale - Rue de Bettembourg - L-3378 LIVANGE
Téléphone 52 38 33 - Fax 52 38 36
www.adamy-theis.lu - E-mail: info@adamy-theis.lu



marbrerie michelini

pierres naturelles
marbres
granits
bancs et encadrements extérieurs

Z.I. Schéleck 2
Route de Dudelange
L-3225 Bettembourg
Téléphone (352) 51 33 46
Fax (352) 51 48 62

e-mail: info@michelini.lu
www.michelini.lu

Entraînements 2008/2009
Centre sportif de Bettembourg
30, rue J.H. Polk - L-3275 BETTEMBOURG

HORAIRE DES ENTRAÎNEMENTS

Catégories	Année de naissance	Jour	Heure	Salle
Baby basket	2002-2003	mardi	16.00-17.15	hall 1
		mercredi	16.00-17.00	hall 1
Poussins/Poussines	1998-2001	mardi	16.00-17.15	hall 1
		jeudi	16.00-17.15	hall 1
Minis/Fillettes	1996-1997	mardi	17.15-18.45	hall 1
		jeudi	16.30-18.00	hall 1
		vendredi	16.30-17.45	hall 1
Scolaires	1994-1995	mardi	17.15-18.45	hall 1
		jeudi	17.15-18.30	hall 1
		vendredi	16.30-17.45	hall 1
Cadettes	1992-1995	lundi	19.00-20.30	hall 1
		jeudi	18.00-19.45	hall 1
Cadets	1992-1993	mardi	17.15-18.45	hall 1
		mercredi	17.00-18.30	hall 1
		vendredi	17.45-19.00	hall 1
Espoirs	1988-1991	mardi	18.45-19.45	hall 1
		jeudi	18.00-19.45	hall 1
		vendredi	17.45-19.00	hall 1
Seniors dames	1988-	lundi	20.30-21.45	hall 1
		vendredi	20.30-21.45	hall 1
Seniors hommes	1988-	lundi	20.30-21.45	hall 1
		mardi	19.45-21.30	hall 1
		jeudi	19.45-21.45	hall 1
		vendredi	19.00-20.30	hall 1

RENSEIGNEMENTS:

Dr. Jacques KREMER, président du BBC Nitia - Tél.: 621 29 68 78 - e-mail: jakremer@pt.lu

Manuela PICCO, secrétaire-technique du BBC Nitia - Tél.: 51 81 56 - e-mail: cmpicco@pt.lu

Séances d'inscriptions au Centre sportif de Bettembourg

Mardi, le 23 septembre 2008 de 16.00-19.00 heures

Jeudi, le 25 septembre 2008 de 16.00-19.00 heures

L'inscription est également possible lors des entraînements



crucciani

a u t o m o b i l e s

DUDELANGE

La Cantina del Gusto
Importation et Vente

- Vins italiens
- Grappa
- Accessoires
- Idées cadeaux
- Corbeilles etc

3 rue Adolphe
 L-3212 Bettembourg ! Livraison à domicile !

www.lacantinadelgusto.lu
 info@lacantinadelgusto.lu
 tel.: +352 621 271 770

Souriez,
 vous êtes bien assuré!

Agence Générale d'Assurances

Serge FRANK & ASSOCIÉ

Agence Générale d'Assurances

17, Place de l'Hôtel de Ville - L-3590 Dudelange
 Tél.: 51 87 71 - Fax: 51 88 31
 e-mail. agence.frank-serge@foyer.lu


Foyer
 Assurances - rrevoyance - Patrimoine

Fleurs Passion



Rue de Bettembourg
 L-3378 LIVANGE
 Tel. 43 50 52

Boutique ALINE
 La mode élégante pour dames et hommes...

Bettembourg 18, rue de la Gare - Tél. 51 98 28

AK Antennes Kirsch s.à.r.l.
 Kirsch Vic

301, route d'Arlon L-8011 STRASSEN
 Téléphone: (00352)48 63 03 Mobile: (00352)621 13 10 10
 Fax: (00352)40 79 25 E-mail: antki@pt.lu

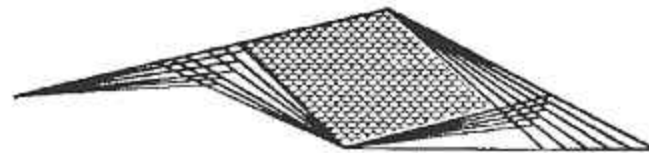
Les T-Shirts, bonnets,
 écharpes, sacs et
 fanfares
 sont
 en vente sur notre site

www.bbcnitia.lu

Nos Sympathisants

Anonymes
 Mme BASTIAN-PUDYS Hélène, Frisange
 M. BECKER Jean-Marie , Bettembourg
 M. BECKER Jos, Bettembourg
 Mme BECKER-BAUER Danielle, Bettembourg
 M. BESCH Arthur , conseiller communal, Bettembourg
 M. BINTZ Carlo, Berchem
 M. et Mme BIRSENS-FRISCH Vic et Pascale, Bettembourg
 M. le Bourgmestre BIWER-ERPELDING Robert, Bettembourg
 M. DENNEMEYER Jim , Howald
 DIEDERICH & SINNER s.à r.l., Garage Réiserbann, Livange
 Dr. MEYERS Laurent, Bettembourg
 M. EIDEN André , Bettembourg
 M. EIFFES Jean , Bettembourg
 M. FOETZ Marcel , Bettembourg
 M. FOETZ Romain, Hellange
 M. GRODECKI Jacek, Dudelange
 M. KIEFFER Claude , Bettembourg
 M. KINSCH Alain, Luxembourg
 Dr. KIRSCH Josiane, médecin dentiste, Bettembourg
 M. KREMER Gilbert , Bettembourg
 M. LANNERS Paul, Hobscheid
 M. LORANG Carlo , Bettembourg
 Mme LORSCH Josée, conseillère communale, Noertzange
 M. le Ministre LUX Lucien, Bettembourg
 M. MARQUES DA SILVA Luis, Bettembourg
 Mme MARTELING-RECHER Ocatvie, Bettembourg
 Dr. MEYERS Laurent, médecin-dentiste, Bettembourg
 M. REUTER Carlo , Bettembourg
 RINNEN et LEGROS, kinsésithérapie, Bettembourg
 M. SCHAUS Romain, Bettembourg
 Mme SCHLUSSNUSS Brit, médecin dentiste, Bettembourg
 Mme SCHLUSSNUSS Marlies, Bettembourg
 M. et Mme STIRN Emile, Contern
 M. WARINGO Paul , Huncherange
 M. WASSENICH Claude, avocat, Bettembourg
 Mme WASSENICH-WEIS Denise, Bettembourg
 M. WEBER Fernand , Bettembourg
 M. WEILER Christian , Wasserbillig
 Mme WEIERS Liliane , Bettembourg
 M. WEIERS René , Bettembourg
 M. et Mme WEIERS-EHLINGER Michel, Livange

TOITURES



RALPH BIVER

Z.I. Scheleck II
 Rue in Lachemer

Tel.: 52 17 11
 Fax: 52 17 12
 E-Mail: ralphb@pt.lu

TOUS TRAVAUX DE TOITURES ET DE FACADES

Café Um Staminet

Cathy & Nico

Tél. 51 17 72 / Fax 43 44 58

**8, rue de la Gare
 BETTEMBOURG**

**Sandwich's variés
 Repas sur commande**



**Ouvert tous les jours
 de 10h à 1h
 sauf mercredi de 15h à 1h**

**CENTRE DE FITNESS
 ET DE DANSE**

**AEROBIC- SPINNING
 FITNESS - DANSE**

120 COURS COLLECTIFS PAR SEMAINE

FITVIB THE POWER PLATE 50 CENTS / MIN
OUVERT TOUS LES JOURS PARKING GRATUIT

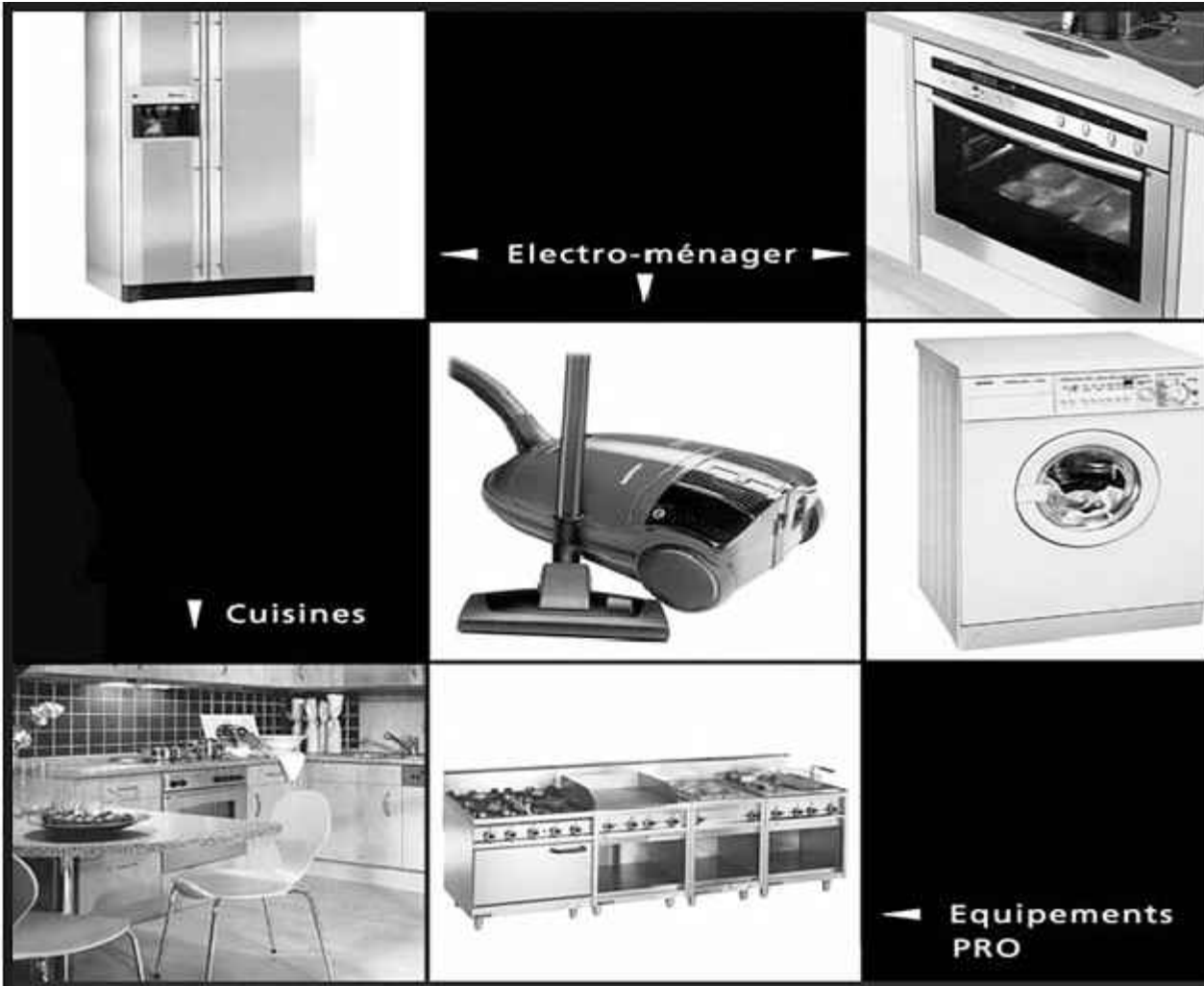
JUST MOVE
 71, RUE DE MERL
 L-2146 LUXEMBOURG
 TEL 45 47 98

FILAURO GIUSEPPE

s.à.r.l.

**Atelier de constructions
 métalliques**

42, route de Luxembourg
 DUDELANGE
 Téléphone 52 28 07



Electricité générale
Cuisines tous styles
Electro-Ménager
Equipements Pro

n. folschette
 s.r.l.

EFF SIEMENS Amana BOSCH Miele

16, route de Luxembourg - L-1899 KOCKELSCHEUER
 Tél. 36 98 04-1 - Fax 36 01 06

EURO FOOD
 DISTRIBUTION

Distributeur exclusif
 de café **LAVAZZA**
 au Grand Duché

Tél : 52 52 10

LAVAZZA
 ITALY'S FAVOURITE COFFEE

POMPES FUNÈBRES
Paul BRANDENBURGER
 Succ. Emering Frères

Maison de confiance à ESCH-SUR-ALZETTE depuis 1897

INCINÉRATIONS / FEUERBESTATTUNG
 Ohne Beitritt in einen Feuerbestattungsverein
 Sans être membre d'une société d'incinération

*Unser Personal entlastet Sie von sämtlichen Formalitäten
 und erspart Ihnen Behördengänge*

32, rue St. Vincent - L-4344 ESCH-SUR-ALZETTE
1, rue de l'Eau - L-3232 BETTEMBOURG
 Téléphone 54 02 93 - Mobil: 621 266 965

Pour toutes vos
 opérations d'assurances,
 contactez votre
 assureur de confiance!

Tél.: 26 56 12 86
 GSM: 661 196899

Pascal THOME
 Agent Général LA LUXEMBOURGEOISE

5, rue Bechel ■ L-3611 KAYL
 email: pascal.thome@lalux.lu
 Fax: 26 56 36 85

Globalgest
 Comptabilité Générale

1, rue Auguste Liesch Tél.: (+352) 26 51 31 09
 L-3474 Dudelange Fax: (+352) 26 51 31 19
 E-mail: info@globalgest.lu Web: www.globalgest.lu

KINSCH
 52 18 18
 021 15 16 15

succ. Patrick Wallheimer
 www.auto-ecole.lu

BETTEMBOURG - DUDELANGE
 six instructeurs pour un service rapide et efficace
 GSM 621 15 16 15

e.j.lux
agence culturelle

e.j.lux@gmx.net

Netscape: JOURNAL
 Netsite: <http://www.journal.lu/>

Lëtzebuerg Journal

Le Quotidien «à la une» du Luxembourg

B.P. 2101
 L-1021 LUXEMBOURG
 51, rue de Strasbourg
 L-2561 LUXEMBOURG

Tél.: (+352) 49 30 33-1
 Télécopieur: (+352) 49 20 65

<http://www.journal.lu>
 e-mail: journal@logic.lu

- Editorial
- Impressum
- E-Mail
- Wetterkarte
- Kiosk

Applet LScrollText running

La société Munhowen, premier distributeur de boissons au Grand-Duché, vous propose une large gamme de produits de qualité: eaux, softs, bières, alcools, jus de fruits, café, vins... plus de 2 400 références disponibles dans nos points de vente!



Votre drinx Bettembourg

- accueil agréable
- large choix de produits
- conseils à la clientèle
- animations et promotions
- chargement des casiers dans votre véhicule



DRINX Bettembourg
 ZI Scheleck - L-3225 Bettembourg
 ☎ 52 61 13 📠 26 51 15 94
drinx.bettembourg@munhowen.lu

de 9.00 à 12.00 et de 13.30 à 18.00 du lundi au jeudi
 de 9.00 à 18.00 le vendredi
 de 9.00 à 18.00 le samedi



EXPOSITION
Marie-Christine KREMER
Elsa TROUSLARD



Galerie Maggy Stein
 au Château de Bettembourg

Vernissage: Vendredi, 19 septembre 2008
 à partir de 18.00 heures

10 % de la recette de la vente des tableaux sont au profit du BBC Nitia



Ouverture de la Galerie:
Du 20 au 27 septembre 2008

Tous les jours de 16.00 à 19.00 heures,
 Samedi et dimanche de 14.00 à 18.00 heures

Comité d'Honneur

M. ACHEN Alfred, Luxembourg
 Anonymes
 M. et Mme APSNER-SCHOMER Charles, Bettembourg
 M. BAUS-RETTÉ André, Bettembourg
 M. et Mme BEVILACQUA-RIES Mario, Bettembourg
 Dr. BIEL Jean, vétérinaire, Bettembourg
 M. BINTZ Dany, Bettembourg
 M. et Mme BINTZ-MAJERUS Robert, Bettembourg
 M. BONIFAS Albert, Luxembourg
 M. BRANDENBURGER Paul, Bettembourg
 Mme BRENDEL Colette, Bettembourg
 M. BUCHET Jean-Pierre, kinsésithérapie, Bettembourg
 M. CHAMPAGNE Norbert, Dudelange
 M. DAVID Gilbert, Schiffflange
 Mme DE JAGER Ria, Bettembourg
 M. DE LA HAMETTE Armand, Walferdange
 M. ERPELDING-NILLES Paul, Foetz
 Mlle FELTES Irma, Dudelange
 Mlle FILAURO Taryn, Dudelange
 Mme FILAURO-DE ZORZI Giaconda, Bettembourg
 Mme FRANK-SCHMIT Jeanne, Bettembourg
 M. FRANTZEN Guy, échevin, Bettembourg
 M. et Mme GIULIANI-CONTER Alfred, Strassen
 M. et Mme GODART-RASSEL Fernand, Bettembourg
 M. GOFFINET Camille, Mondorf-les-Bains
 M. GONNER-NIEDERCORN Raymond, Holzem
 GRAND-NET, Dudelange
 M. GRIMLER-NUTAL Nico, Livange

M. et Mme HAMMEREL-ATTEN Joseph, Bettembourg
 Mlle HEUSCHLING Carine, Bettembourg
 Mlle HEYDER Antoinette, Fentange
 M. HOESDORF Jean-Paul, Bettembourg
 M. l'abbé HUBERTY Fernand, Bettembourg
 Mlle JANSA Sylvie, conseillère communale, Bettembourg
 Mme JANS-FRANK Carole, Bettembourg
 M. et Mme JANS-MARTH Gustave, Bettembourg
 M. et Mme JANS-SCHMIT Aloyse, Bettembourg
 M. KAYSER Leopold, Bettembourg
 M. KINSCH Jean-Pierre, Bettembourg
 M. KINSCH Stephan, Bridel
 M. KIRPACH-SPELTZ Carlo, Bergem
 Mme KOMMES-GELHAUSEN Claire, Dudelange
 M. KREMER-BECKER Ernest, Bettembourg
 M. et Mme KUHLMANN-BOCK Vivianne et Romain, Bettembourg
 Mme LANNERS Renée, Bridel
 LINGERIE DENISE s.à r.l., Bettembourg
 Mme LUDWIG Fernande, Wormeldange
 M. MAAS Norbert, Bettembourg
 M. et Mme MARTELING-LAMBERT J.-Paul, Fennange
 M. MEYERS Carlo, Bettembourg
 M. MICHELY Jeannot, Bettembourg
 M. MOLLING Gaston, échevin, Bettembourg
 M. OE Paul, Bettembourg
 M. PICCO-URBANY Franco, Junglinster
 M. REIS Patrick, Bettembourg
 M. RODEN Fernand, Luxembourg

Mme ROSENFELD-FABER Marie Lucie, Luxembourg
 M. SCHILTZ John, Bettembourg
 M. SIEBENALER Norbert, Bergem
 Mme STROTZ-WATRY Monique, Bettembourg
 M. TENKES Nicolas, Dudelange
 M. et Mme THEISEN Bernardet POUL Astrid, Crauthem
 M. THILL Raymond, Bettembourg
 M. et Mme THOME-LENTZ Guy, Bettembourg
 Mme VAN HILTEN Karen, Bettembourg
 Mme VAN HILTEN-BRAM Jenny, Calpé/Espagne
 Mlle WARINGO Marielle, Bettembourg
 Mme WARINGO-HAVE Anne Elvire, Bettembourg
 Mme WEBER Simone, Beckerich
 M. WEIRICH Aloyse, Bettembourg
 M. ZEIMET Laurent, conseiller communal, Bettembourg
 M. ZEIMET Pierre, Bettembourg

MÖBEL UND KÜCHEN FÜR JEDEN GESCHMACK!



möbel Alvisse
www.alvisse.lu **Lieber zu Alvisse als zu teuer!**

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi 10⁰⁰ - 20⁰⁰ heures | Samedi 09⁰⁰ - 18⁰⁰ heures
Z.I. „Am Bann“ • L-3372 Leudelange • Telefon (352) 26 37 37 - 1

nous sommes à votre disposition
pour résoudre tous vos problèmes

comptables
fiscaux
administratifs
organisations
mises à jour



nouvelle
FIDUCIAIRE REISERBANN

32A, rue Meckenheck L-3321 BERCHEM
Tél.: + 352 36 61 88
Fax: + 352 36 61 92
E-mail: reiserba@pt.lu

Nos Donateurs

- Anonymes
- M. BINNA Jeannot, Niercorn
- M. BINNA Norry, Bettembourg
- Mme BIRSENS-KLEIN Aline, Peppange
- M. BLEY Léon, Mersch
- M. CASTELLUCCI Claude, Bettembourg
- M. DE JAGER Albert, Bettembourg
- M. GODART Willy, Bettembourg
- M. GRAAS Gusty, conseiller communal, Bettembourg
- Mme GREIN Théa, Dudelange
- M. HEIAR René, Bettembourg
- M. JEMMING Paul, Bettembourg
- M. JUCHEMES Yves, Rumelange
- Mme KALAC Fety, Bettembourg
- Mme KIEFFER Netty, Bettembourg
- M. KIRSCH Jerry, Mondercange
- M. KIRSCH Tom, Perl
- M. KOHL Aender, Bettembourg
- M. KOMMES Célestin, Sandweiler
- M. MAJERUS Nico, Bettembourg
- M. MUS, Olm
- M. SCHAUS Ed., Bettembourg
- M. SCHILTZ Fern., Bettembourg
- M. et Mme SMITTY-TONTELING Anny, B.H.G.
- M. WELTER Mike, Dudelange
- M. ZENDER Rudy, Bettembourg



FRANÇOISE SCHARPANTGEN

18, rue du Château
L-3217 BETTEMBOURG
Téléphone 51 86 90
Uniquement sur Rendez-Vous

NOUVEAUTÉS

MARIA
GALLAND

PROPOSE POUR LE CORPS

LE SOIN SILHOUETTE SCULPTANT
CONTRE LA CELLULITE

DOUCHE DE BRONZAGE SANS U.V. ET
SANS DANGER

RECHTSANWALTSKANZLEI

STEINBERG

Berlin-Frankfurt\M-Manchester-
München

*Fachanwälte für
Steuerrecht und Notariat*



11-13, RUE DE MONDORF - L-3337 HELLENGE
TÉLÉPHONE +352 51 77 75 - FAX +352 51 90 30

HAIR

Sarl

SALON DE COIFFURE MIXTE

20 RUE DE LA GARE
L-3236 BETTEMBOURG

BYPAULO & MARIE

Prenez R.D.V dès maintenant

Tel. : 26 52 21 04



Serge Meyers Reesen op Mooss

eng Vakanz mat der Famill op Sizilien, **en Aarbechtstrip op London**, eng Rees mam Postschëff an de norwegesche Fjorden, **en Ausfluch vun de Keelefrënn op Prag**, eng Studierees om Elefant an Indien, **e laange Weekend beim Benedetto zou Roum**, eng Dauchersafari als Houchzäitsrees op de Seychellen, **zwielef Deeg Vakanz op der flamännescher Côte**, eng Thalassotherapie zou Saint-Malo, **eng Schivakanz am Alto Adige**, Sylvester mat der Frëndin zou Rio, **mam Velo'h duerch Südafrika**, eng Flosscroisière op der Donau, **zwou Wochen Zigarenakademie op Cuba**, en Dagesausfluch an d'Matisseausstellung op Paräis, **e Spueneschcours zou Malaga**, en Indian Summer a Kanada, **e Weekend zou Edinburgh mat Military Tattoo**

Serge Meyers, ech sinn Äere Spezialist fir all Zorte vu Reesen, fir den Einzelen, Koppelen, Familljen a kleng Gruppen, **meng Berodong a Reservatioun, och no 8 Auer owes, ass diskret, perséinlech a professionnell**, Dir kontaktéiert mech, verzielt mer Äer Wënsch an ech kommen mat de beschte Propositionen bei Iech heem

sergem@pt.lu

Tel: 51 76 03

www.sergemeyers.tk

IMPRIMERIE



E-mail: info@imprimerie-lux.lu
www.imprimerie-lux.lu

13 RUE SIGISMOND
L-2537 LUXEMBOURG

Téléphone: 48 26 75
Fax: 48 85 36

RESTAURANT DE LA GARE

PROPR. RIPPINGER

65, RUE DE LA GARE
TÉL. 51 74 10

L-3382 NOERTZANGE
FAX 51 13 62

LOWI-BAU sàrl
Entreprise de façades et construction depuis 1984

92a, route d'Esch
L-3332 Fennange
Téléphone 51 10 11
Fax 52 28 89

www.lowi-bau.lu
E-Mail: info@lowi-bau.lu

Fassaden, Anstriche,
Garageneinfahrten, Umbau sowie
Innenausbau

Vereinbaren Sie einen Termin.
Devis natürlich kostenlos!

B.B.C. NITIA
BEETEBUERG
1932-2007



75 Joër
BASKET
zu Lëtzebuerg



ELECTRICITE GENERALE
ARMAND AVENANTI

Tous travaux d'installations électriques
Luminaire - Réparations - Dépannage
Appareils électro-ménagers

1, rue Auguste Liesch
L-3474 DUDELANGE

Tél.: 51 65 02
Fax: 52 20 89

Bijouterie - Horlogerie

WAGNER

www.bijoux-wagner.lu

45, av G-D Charlotte
Tél 51 15 24

DUDELANGE



Dépositaire, Vins et Spiritueux
Location de matériel
Livraison à domicile

Tel. 51 86 09
rboisson@pt.lu

d'Sportgeschäft fir Jiiddereen!

GS SPORTS

GS SPORTS s.a.
 23, route d'Esch - L-3230 BETTEMBOURG
 Téléphone 52 45 24 - Fax 52 45 07
 gssports@pt.lu

lancelula
 restaurant - pizzeria

67, route de Dudelange L-3222 Bettembourg
 Tél.: 26 51 00 38
 Fax: 26 51 38 38

RENAULT

GARAGE RECH

32, rue de Luxembourg
 Boîte Postale 178
 L-4002 Esch-sur-Alzette
 Tél.: 54 34 34 - 54 27 80

CALORILUX

Alles completti?
 Salle de bain clé en main.

Antho et Fils
 63, rue de Peppange
 L-3201 BETTEMBOURG
 Tel.: 51 41 19
 Fax: 51 13 94

Chauffage • Sanitaire • Entretien

PHARMACIE Danielle BECKER-BAUER
 Pharmacien

27, rue d'Esch
 L-3231 Bettembourg
 Téléphone 51 13 05
 Fax 52 06 65

Heures d'ouverture:
 Lu-Ve 08.15-12.00
 14.00-18.30
 Samedi 08.15-12.00



SOPINOR

Entreprise de construction
Génie Civil • Aménagement extérieur



52 30 06

Bettembourg

e-mail: sopinor@pt.lu

www.sopinor.lu



163, route de Luxembourg
L-3254 Bettembourg

Téléphone 51 66 110
Fax 51 59 22



CINEMA LE PARIS

12, rue de la Gare - BETTEMBOURG

INFO 24/24 : 52 02 49

**Le cinéma se passe
près de chez vous!**

- Ecran géant de 13 x 6 m
- 170 places confortables
- Espace double entre les rangées
- Surround - Dolby SR et Digital DTS + SRD
- Réductions p. membres, enfants et groupes
- Foyer avec bar: snacks, boissons et glaces

Mise à disposition de la salle de cinéma

Séances normales : Vendredi à Mardi: 20.30 h
*Tous les grands films actuels seront montrés
au ciné LeParis !*



OPEN AIR CINEMA
avec projecteur mobile et écran
de 16 x 8 m : Sur demande !

www.leparis.lu



CHARPENTE BELHOMME

TRAVAUX DE CHARPENTE

ISOLATIONS

FAÇADES & TERRASSES EN BOIS

AMÉNAGEMENT DES COMBLES

FAUX-PLAFONDS & CLOISONS

L-9964 Huldange ♦ L-3201 Bettembourg

Tel.: 99 76 16 ♦ FAX: 97 95 04

E-Mail: belhomme@pt.lu

www.charpentebelhomme.lu

carrelages
Louis scuri

20 ans
1987 - 2007

VENTE ET POSE DE CARRELAGES
TRAVAUX DE RÉNOVATIONS - CHAPES
SALLES DE BAIN CLÉS EN MAIN
PIERRES NATURELLES

EXPOSITIONS - BUREAUX
218, Z.I. SCHÉLECK II
L-3225 BETTEMBOURG
TÉLÉPHONE 51 17 26 -
FAX 51 90 20
E-MAIL: lscuri@pt.lu
www.lscuri.lu

CHEZ STEFANO

PIZZA  RESTAURANT
BRASSERIE

Ouvert du lundi au samedi de 10.00 h à 1.00 h
Fermé le dimanche - Salle pour banquets - Réunions

6, rue Henri Schnadt- L-2530 LUXEMBOURG
(Zone d'activité de la Cloche d'Or)

Tél.: 26 48 08 34 - Fax: 26 48 08 59

Restaurant Chinois

<Pyramide d'Or>



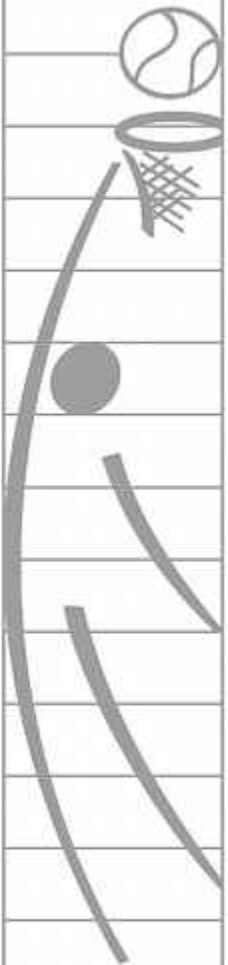
17b, rue de la Gare
L-3237 Bettembourg

Téléphone 26 51 36 03
GSM 621 74 62 88

Buffet à volonté à 7,95 €
du lundi au vendredi à midi

Lundi et mardi
Su Shi Japonais
compris dans le Buffet

B.B.C. NITIA
BEETEBUERG
1932-2007



75 Joër
BASKET
zu Lëtzebuerg



Pharmacie du Réiserbann


Weber Jean-Léon - Pharmacien
2, rue E. Steichen · L-3324 BIVANGE
Tél. 26 36 51-1 · Fax: 26 36 51-25

BOUCHERIE-CHARCUTERIE

CHALL

BETTEMBOURG
2, rue de la Gare
Téléphone 51 12 26

Maroquinerie
Vêtements de cuir
Prêt-à-porter



BASLER - BODE -
JOSEPH JANARD -
JOOP - APRIORI -
GIVENCHY PLUS -



Hôtel***-Restaurant
COTTAGE
Dudelange

45 Chambres, 8 Studios
Accès WIFI gratuit,
parking privé
Restaurant entièrement rénové
Menus du Jour

Rue Auguste Liesch
L-3474 Dudelange
Tél. 52 05 91
cottageluxembourg.com
groupe-mengin.com

Boulangier - Pâtissier - Confiseur - Glacier - Traiteur

Schumacher



ATELIER DE PRODUCTION	Tél.: 76 05 76 1
WORMELDANGE HAUT	Fax: 76 81 86
Wormeldange	Tél.: 76 00 68 1
Grevenmacher	Tél.: 75 82 97 1
Sandweiler	Tél.: 35 59 10 1
Bonnevoie	Tél.: 48 90 73
Luxembourg Ville	Tél.: 22 90 09
Luxembourg Gare	Tél.: 48 44 70
Mondorf	Tél.: 26 67 09 03
Mersch	Tél.: 32 57 07
Bettembourg	Tél.: 26 52 33 20
Schifflange	Tél.: 26 54 14 44
Dudelange	Tél.: 26 51 29 30

CUIR-SHOP

Madame Lucie Klein

55-57, avenue Gr.-Duchesse Charlotte
L-3441 DUDELANGE
Téléphone 51 77 17



L'esprit sportif.



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, établissement public autonome,
1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775, www.bcee.lu.

EMPORIO
BAR



17, rue de la Gare L-3237 Bettembourg
Tél.: 26 51 35 30

Maison
Edmond Welter
et fils

- ◆ Literie
- ◆ Matelas et sommiers à lattes
- ◆ Confection et pose de rideaux
- ◆ Couverture laine
- ◆ Couverture dacron
- ◆ Couverture piquée - intérieur duvet pur, sur mesure
- ◆ Lavage de couettes et couvertures
- ◆ Lavage avec prise et remise à domicile de vos rideaux, tentures, stores vénitien, stores à lamelles verticales
- ◆ Marquises

GRAND PARKING GRATUIT

238, route de Luxembourg
L-3515 DUDELANGE
Téléphone 51 87 75
Fax 51 06 66

Chauffage - Sanitaire - Climatisation - Ventilation
Saunas - Architecture Salle de bains - Cuisines équipées
Energies alternatives - Service après vente - Etude



Génie technique

Anibal Da Cruz
Maître installateur

Un grand
Merci spécial

à nos
Annonces,
à nos Sponsors,
à nos Donateurs,
au Comité d'honneur
et au Comité des
sympathisants.

Achetez chez nos
annonceurs!
Sans eux notre sport
favori serait
impossible

Bureaux 13-17, route de Luxembourg L-3253 Bettembourg

Tél.: 00352 26 52 22 16 - Fax: 00352 26 52 10 06 - e-mail: info@ambiente.lu - www.ambiente.lu

Schonend für die Umwelt und fürs Budget

Erdgas ist die fossile Energie mit den niedrigsten Schadstoffemissionen und den niedrigsten Preisen. Wer angesichts solcher Argumente nicht ans Umsteigen denkt ist selber Schuld. Informationen über die Entwicklung des Erdgaspreises erhalten Sie bei Ihrem Erdgasverteilungsunternehmen. Welcher Erdgasverteiler für Ihre Ortschaft zuständig ist erfahren Sie im Internet unter: www.erdgas.lu Stichwort: Anschluss.



5-7 rue Jean
L-3242 BETTEMBOURG
Tél.: 51 87 96 - Fax: 26 51 11 32
E-mail: bertkaff@pt.lu



Institut de Beauté
"Nathalie"

30, rte de Bettembourg
L-3333 Hellange
Tél.: 52 48 36

Soins du visage et du corps Manucure - Pédicure médicale
Epilation à la cire Teinture cils et sourcils
Epilation définitive Solarium

sur rendez-vous mardi et jeudi de 9 h. à 20 h.
mercredi et vendredi de 9 h. à 18 h.
samedi de 9 h. à 13 h.

" Mäi Coiffer Julie "

37, av. Grande-Duchesse Charlotte

Heures d'ouvertures NON-STOP L-3441 DUDELANGE
Lundi 9-17 hrs Tél.: 51 14 45
Mardi à Vendredi 8-18 hrs Tél.: 51 79 94
Samedi 8-17 hrs

optique

zondacq

ZONDACQ J.Paul
Maître-opticien

**Moudesch sin a
gutt gesinn**

Adidas - B.Barclay - Brendel - Bogner - C.Dior -
Calvin Klein - CK - Casal-Dilem - Dolce Gabbana -
Infance - Jaguar - Lacoste - EBM - Fendi - Flair -
Lafont - Nike - N.Ricci - Morgan - Ray Ban -
S.Oliver - Silhouette - Swarovski - Versace -
Versus

21-25, rte. de Luxembg. L-3201 BETTEMBOURG tél.514137

3, rue C. M. Spoo L-3876 SCHIFFLANGE tél. 26541747

(Place G.D.Charlotte - beim Kiosk)

www.optique-zondacq.lu



PESCH-DONDELINGER NIC
57, RUE DE BETTEMBOURG
L-3326 CRAUTHEM
TÉL.: 36 51 08

VIANDE DE LA FERME
AVEC OU SANS DÉCOUPE

CONTRÔLÉ PAR LE VÉTÉRINAIRE

COCHONS, PORCELETS
VEAU, BOEUF
POULETS, DINDES

Ouvert:
Lundi au Dimanche
Fermé Mercredi
et dernier dimanche du mois.

Tél.: 52 23 72
Fax: 52 26 11

16, rue de la Gare - L-3236 BETTEMBOURG



flora modes

LA MODE FÉMININE

53, Avenue G.-D. Charlotte
L-3441 DUDELANGE

Tél.: 51 73 93
Fax 52 34 03



Service soigné: Cordonnerie. Produits d'entretien pour
chaussures. Clés. Porte-clés. Gravure. Imprimerie.
Bracelets. Piles de. Imprimerie. Tampons.
Articles cadeaux personnalisés. Articles promotionnels
12 Rue de la Gare
L-3236 Bettembourg Tél.: 621 185 107



SEAT
auto emoción

Garage Marc Winandy s.à.r.l.



- *Concessionnaire Seat depuis plus de 20 ans*
- *Enfin disponible: Leon CUPRA 240cv*
- *Visitez aussi notre marché d'occasions avec plus de 40 véhicules*

**326, route de Mondorf
L-3260 BETTEMBOURG
Tél.: 51 83 83 - Fax 51 86 88**